NEMS PACE 行健
長者照護計劃
728 Pacific Avenue, Suite 200, San Francisco, CA 94133

保護隱私條例通知

生效日期：2021/3/18
修訂日期：2023/10/02

本通知闡述了您的醫療信息如何被使用與透露，以及您如何能夠獲取這些資料的細節。
請仔細閱讀。

如果您對本通知有任何疑問，請聯繫東北行健長者照護計劃的法例遵行及隱私保密監察專員，電話為 (415) 391-9686。

關於我們

通知中使用「我們」或「我們的」等詞彙代指東北醫療中心（North East Medical Services，簡稱「**NEMS**」）。我們是獲得許可證的社區診所組織，也是美國社區健康中心計劃（Health Center Program）撥款資助的機構（美國法典第2章第254b節），並被視爲美國公共衛生局（Public Health Service）屬下的雇員（美國法典第2章第233g至n節）。

本通知適用於 NEMS，包括其所有診所、長者全面照護計劃（PACE）、臨床醫護雇員（包括醫師、護士及其他臨床工作人員）、行政雇員與志願工作者。我們的服務點包括我們網站（http://www.nems.org）列出的各個診所及東北行健長者照護中心。在為您提供保健服務，要求（第三方）支付費用，以及日常業務運作，例如包括質量保證，合規性和醫療資源利用率審核等情況時，我們會分享相關的受保護醫療資料。

什麼是受保護醫療資料（「PHI」）？

「受保護醫療資料」或「PHI」是識別您的身份，並與您的過去、現在或未來的身體或精神健康狀況有關，與向您提供醫療保健服務有關，或者與支付過去、現在或未來的醫療服務費用有關的信息。PHI 不包括無法識別您身份的信息。如果您是 NEMS 的雇員，在您的個人檔案裏不包含您的PHI醫療資料（如果有）。

本通知的目的

作為醫療保健提供者，我們收集、保存和透露患者的 PHI。本通知解釋了我們在 PHI 方面的法律責任與相關的隱私條例。您在 NEMS 的醫療記錄含有 PHI，NEMS 了解這是私密和個人的。我們明白確保這些資料的私密與安全非常重要。我們承諾確保 PHI 的私密與安全，並將根據法律要求採取合理而適當的保護措施確保您的 PHI 的保密性。

我們如何保護您的 PHI

我們只限於那些需要您的醫療資料為您提供服務和進行業務操作的NEMS員工接觸您的 PHI。我們建立並維持實體、電子與程序保護措施，以防止您的 PHI 在未經授權的情況下被使用或洩露。

我們如何使用和透露您的 PHI

聯邦和州法律允許我們在未經您授權的特定情況下使用和透露您的 PHI，以及用以向有關方面收取醫療服務的費用。某些信息（例如，特定物質使用障礙信息、艾滋病信息、遺傳信息和心理健康信息）將有權受到與其使用和透露相關的特殊限制。 我們通常通過以下方式使用和透露您的醫療資料：

- **治療。** 我們可能會使用和透露您的 PHI 為您提供醫療保健服務，包括初級醫療保健、心理輔導及治療、牙科護理和護理協調。我們會在 Epic 電子醫療記錄系統中記錄您的治療信息。NEMS 的醫生、護士、技術人員、學生和其他人員可能會使用您醫療記錄中的信息為您提供治療和護理協調服務。例如，您的主診醫師可能會查看來自您心理輔導員的筆記，包括您的藥物歷史，以避免藥物相互作用。

  我們還可能與 NEMS 以外的醫護人員或機構分享您的 PHI，以便為您提供治療並協調您所需的護理和服務。 例如，如果我們將您轉介給心臟科醫生，我們可能會將您近期的化驗檢測結果發送給心臟科醫生，以協助他們做出醫療決策； 如果我們與社會服務機構合作，並且我們相信他們提供的服務將促進您的醫療護理，我們可能會與他們分享最低限度必要的 PHI，以便為您提供服務。

  我們可能會通過 Epic 的 Care Everywhere 功能與使用 Epic 的其它機構以電子傳送的方式共享您的 PHI。（有關詳細信息，請參閱下方的健康信息交換計劃 "HIE" 部分。）

- **付款。** 我們可能會使用和透露您的 PHI 以收取醫療費用。 例如，我們可能需要向您的健康計劃或其他責任方提供有關您的信息，以便接收我們向您提供的服務的付款或報銷。
- **醫療運作。** 我們可以使用和分享您的醫療信息以向您提供並改善您的護理，且在必要時與您聯繫：
  - **改善您的護理：**例如，我們的臨床工作人員或醫療質管團隊的成員可能會使用您的 PHI 評估我們所提供的醫療服務品質。

- **與您聯絡：**我們可能會向您所提供的通訊方式通過電話、短信、電子郵件、或郵寄的方式發送預約提醒、註冊信息、後續護理信息、有關治療替代方案的信息或其它醫療相關福利以及您可能感興趣的服務信息。 您有義務更新您的資料。 您可以致電 (415) 391-9686 轉內線 8160 或 (650) 550-3923 轉內線 8160 或 (408) 573-9686 轉內線 8160 聯繫東北會員服務部更新您的聯絡資料或選擇退出某些通訊方式。 我們必須至少能夠通過其中一個方式與您聯繫； 您不能選擇退出我們所有的通訊方式。

- **法律要求。**在某些情況下，我們需要遵照聯邦或州法律，因各種原因對外（如公共機構）透露某些 PHI；
- **公共衛生活動**，NEMS 可能會向公共衛生局透露您的資料，以達到預防或控制疾病、受傷或殘疾等目的。 這可能包括報告具體疾病的概況；
- **報告涉嫌虐待、疏忽或家庭暴力**；
- **衛生監督活動**，如向負責醫生或其他醫療保健提供者發放執照或紀律處分的政府機構報告；
- **訴訟和其他法律程序**，與行政機關辦理的訴訟或法庭訴訟有關；
- **執法原因**，回應法院傳票或報告犯罪；
- **向法醫、驗屍員或喪葬承辦人報告**，協助他們履行法律責任；
- **組織或器官捐獻**，向器官獲取或移植機構透露以協助他們的工作；
- **研究目的**，機構審查委員會將查閱研究提案並製定協議以確保您的 PHI 的隱私。當研究得到委員會的批准後，我們可能會向研究人員透露 PHI。這也可能包括為研究做準備或就您可能感興趣的研究與您聯繫 ；
- **避免對您或其他民眾的健康或安全造成嚴重威脅**；
- **政府專門職能與活動**（如軍事與退伍軍人的活動）；
- **與根據工傷補償法提供的服務有關**；
- **健康信息交換計劃 (HIE)。** 我們可能會通過我們參與的健康信息交換計劃 (HIE) 以電子傳送的方式共享您的 PHI。 目前，NEMS 參與了 Epic Care Everywhere。 通過 HIE，其他組織的醫護人員（包括醫院、化驗室、醫療保健提供者、公共衛生部門、健康計劃）可以共享您的 PHI，用於治療、付款、醫療運作和其它目的。 參與 HIE 使 NEMS 與其他醫護人員能夠更快、更輕鬆地共享電子醫療記錄的信息，以便更好地協調護理並協助做出更明智的治療決策。 HIE 的參與者必須遵守保護您 PHI 隱私和安全的聯邦/州府法律。 您可以通過聯絡醫療記錄部或向醫療記錄部遞交退出表格以選擇退出 HIE。 選擇退出將阻止 NEMS 通過 HIE 與其他醫護人員共享您的 PHI； 它並不會阻止其他醫護人員與 NEMS 共享您的 PHI，也不會阻止已收到您 PHI 的醫護人員保留那些資料。 如果您改變主意並想重新加入，您可以聯絡醫療記錄部。
- **籌款：**我們可能會聯絡您為我們籌款。 為此，我們可能會使用您的聯絡資料，例如您的姓名、地址、電話號碼、您在 NEMS 接受治療或服務的日期和部門、您的主診醫師的姓名、您

的治療結果和您的醫療保險狀況。 如果我們出於籌款目的與您聯繫，我們將給您一個選擇不接收我們發送的任何其它籌款通訊的機會。

需要您有機會表示同意或反對的使用與透露

在未得到您的書面授權而使用和透露您的 PHI 之前，我們必須給您一個表示同意或反對的機會。其中包括向家庭成員或其他參與您的護理或支付您的護理費用的個人提供的信息，或在緊急情況下通知、識別或尋找家人、個人代表或其他負責您的護理的人員有關您的所在位置、一般狀況或死亡的信息。

需要您授權的使用與透露

我們必須提前獲得您的書面授權，才可以使用和透露以下的 PHI：

- 心理治療筆記。「心理治療筆記」是行為健康專業人員在諮詢期間的談話內容筆記，這些筆記與醫療記錄分開保存。對於心理治療筆記的大多數使用或透露情況，我們需要獲得您的授權。「心理治療筆記」不包括藥物處方、監察和諮詢期開始與結束的時間、提供的治療方式與頻率、臨床試驗結果、或您的診斷、機能狀況、治療方案、症狀、預後和迄今進度的總結。
- 營銷活動。我們必須獲得您的書面授權以使用您的 PHI 向您寄送營銷材料。我們不需要授權，可以在面對面交流時向您提供營銷信息，或向您提供沒有面值的促銷禮品。
- 出售 PHI。我們不會出售您的 PHI。

本通知中沒有列明的其他所有 PHI 的使用和透露，都需要您的書面授權。

您對自己的 PHI 享有的權利

遞交授權書

您可以在我們的網站上獲取授權表格：https://nems.org/docs/authorization-to-disclose-health-infomation-form-en-ch/。 您也可以當面或通過寫信至下方地址／發送電子郵件至醫療記錄部 (HIS) 以索取表格：

NEMS Health Information Services
1033 Clement Street
San Francisco, CA 94118
Attention: Health Information Services Manager

您可以郵寄您的授權書至上述地址或發送電子郵件至 eroi@nems.org。 請注意，電子郵件可能未加密或不安全，並可能會被未經授權的第三方攔截、查閱、複製或分享。 如果您選擇向我們發送電子郵件，即表示您明白 NEMS 已向您發出有關風險的警告，並且您在知情的情況下承擔此類風險。

您可隨時寫信至同一地址撤銷或修改您的授權。 請注意，在某些情況下，比如我們已經根據您的授權採取了行動時，您的撤銷或修改可能無法履行。

獲取您的 PHI

您可以通過 NEMS 醫療記錄平台 mychart.nems.org 訪問您的 PHI。 請注意，MyChart 可能不會完整顯示我們所掌握您的醫療記錄中包含的所有資料。 如果您想獲取完整的醫療記錄以及我們掌握有關您的其它醫療資料，請聯繫 NEMS 醫療記錄部。 我們將在法律要求的時間內向您提供副本或概要。 我們可能會收取合理的成本費用。

在極少的情況下，我們可能會拒絕您訪問您的 PHI 的請求。我們會以書面形式解釋拒絕的理由，而您有機會（除極有限的例外情況）要求複審該項決定。

申請設限的權利

您有權要求限制我們如何使用和透露您的 PHI 進行治療、付款或醫療運作。所有申請必須以書面形式提出。NEMS 有一份名為「限制使用或透露受保護醫療資料（PHI）申請」的表格，您可以向 NEMS 醫療記錄部索取該表格。收到申請後，我們會審核您的申請，並通知您我們是否接受或拒絕您的要求。 如果我們同意您的申請，我們會履行申請中的限制要求，給您提供急診治療要求透露的情況除外。請注意，我們並不是必須接受您的限制要求，除非根據您的書面申請要求我們在以下的情況限制向您的健康計劃透露您的 PHI，如果（1）透露的目的是為了進行付款或醫療運作，且並非法律要求，以及（2）PHI 僅涉及您或健康計劃以外的其他人已全額支付的醫療保健項目或服務。

您必須向醫療記錄部書面申請限制。 您必須在申請中告知我們：（1）您想限制哪些信息；（2）您想要限制我們使用、透露，還是兩者都要限制；以及（3）您想該項限制適用於何人，(例如，您的配偶)。

保密通信權利

您有權要求我們以保密的方式為您提供 PHI。例如，您可以要求我們用替代方式發送您的 PHI（例如，用密封的信封而不是明信片發送）或者發送至備用地址（例如，撥打其他電話號碼聯繫您，或者將信函發送至您的辦公地址，而不是您的家庭地址）。 我們將滿足任何合理要求，管理過於繁瑣或法律禁止的情況除外。

修改PHI 的權利

您有權要求對您的 PHI 進行修改，只要這些資料存在我們的醫療和賬單記錄檔案中。如果您希望糾正或更新您的 PHI，請寫信給我們，並告知我們您想要更改的內容和原因。NEMS 有一份名為「醫療記錄更正/修訂申請表」的表格，您可以向 NEMS 醫療記錄部索取該表格。不管接受還是拒絕您的申請，我們都將書面答覆您。如果我們拒絕您的申請，我們將解釋原因。對於每一項您認為不正確的記錄，您還可以寄給我們一份不超過 250 字的附錄。請清楚註明您希望將該附錄納入您的 PHI。如果我們接受您的申請，我們將把您的附錄加入您的 PHI 記錄中。根據要求，您可以查閱修訂後的 PHI。

要求 PHI 透露記錄的權利

您有權要求一份我們透露您的 PHI 的细目報告。您可以向 NEMS 醫療記錄部遞交書面申請索取一份我們在您的申請日期前所有PHI透露的细目清單。我們會在收到您書面申請的 60 天內给您回覆。請注意，在我們提供給您的 PHI 透露细目清單中不需要納入某些項目，如用於治療、付款或醫療運作的相關信息透露，或超過申請日期 6 年以上的透露資料。

獲取通知副本的權利

即使您同意以電子方式接收通知書，您也有權要求收到本通知的紙質副本。 您可以聯繫NEMS 醫療記錄部，我們將免費為您提供一份副本。

投訴權

在本通知生效那刻起，我們就必須遵守本通知中規定的隱私條例。如果您對本通知有任何疑問，希望行使您的權利，或者遞交投訴，請直接遞送到：

NEMS PACE
728 Pacific Avenue, Suite 200
San Francisco, CA 94133
Attention: Compliance & Privacy Officer
(415) 391-9686

您也有權直接向美國衛生和公共服務部秘書處投訴。我們不會由於您的投訴而對您採取報復行動。

洩露

如果您的 PHI 被洩露，我們必須在發現洩露行為後 15 個工作天內向您發送書面通知，不得無故拖延。

<u>NEMS 保留的權利</u>

我們可以在法律允許的範圍內最大限度地使用和透露您的 PHI。我們保留更改本通知並制定適用於我們所維護的所有（不論何時收到或創建）PHI 的權利。如果我們對隱私條例進行實質性或重大修改，我們會及時修改本通知，並根據需求在我們的診所地點和我們的網站上提供最新通知。

NEMS PACE 行健 長者照護計劃
728 Pacific Avenue, Suite 200, San Francisco, CA 94133

NON-DISCRIMINATION DISCLOSURE & LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AVAILABLE

Revised 9/2023

東北行健長者照護計劃（東北行健）遵照適用的聯邦民權法，不因種族、膚色、信仰、宗教（包括宗教服飾和儀容）、年齡、性別（包括妊娠、分娩、母乳餵養和/或相關醫療狀況）、性別認知、性別表達、性取向、婚姻狀況、醫療狀況（遺傳特徵、癌症或癌症病史）、軍人或退役狀況、原國籍（包括語言使用和擁有根據聯邦法律授權給予無法在美國居住人士頒發的駕駛執照）、血統、殘障（精神及身體殘障，包括愛滋病、癌症、及遺傳特徵）、基因信息、舉報稅收支持機構中虐待病人的行為、年齡（40 歲以上）、健康福利計劃的投保狀況、健康狀況、醫療保健服務需求、訴訟狀況、聯邦醫療保險或醫療補助受益人狀況、醫療費用來源，或其它任何法律禁止的原因，而歧視任何人或給予不同待遇。

東北行健向殘障人士免費提供各種援助和服務，以幫助他們與我們進行有效溝通，如： 合格的手語翻譯員及其它格式的書面資訊（大號字體、音頻、無障礙電子格式、其它格式）。東北行健同時向母語非英語的人士免費提供各種語言服務，如：合格的翻譯員及其它語言的書面資訊。如果您需要此類服務，請聯絡會員服務部（NEMS PACE Member Services Department）。

如果您認為東北行健未能提供此類服務或者因種族、膚色、原國籍、年齡、殘障或性別而透過其它方式歧視您，您可以向會員服務部提交投訴，郵寄地址為：728 Pacific Avenue, 2nd floor, San Francisco, CA 94133，電話號碼為 415-352-5050，傳真號碼為 415-240-4352。您可以親自提交投訴，或者以郵寄或傳真的方式提交投訴。如果您在提交投訴方面需要幫助，會員服務部的代表可以幫助您。您還可以向美國衛生及公共服務部 (U.S. Department of Health and Human Services) 的民權辦公室 (Office for Civil Rights)，透過民權投訴平台 (Office for Civil Rights Complaint Portal) 以電子方式提交投訴：https://ocrportal.hhs.gov，或者透過郵寄或電話的方式投訴： U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW., Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201, 1-800-368-1019 (聽障人士專線 TDD 1-800-537-7697)。請登入 https://www.hhs.gov/ocr/complaints/index.html 獲取投訴表格。

Spanish
ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 415-352-5050 (TTY: 1-800-735-2929).

Chinese
注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 415-352-5050（TTY：1-800-735-2929）。

Vietnamese
CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số 415-352-5050 (TTY: 1-800-735-2929).

Korean
주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 415-352-5050 (TTY: 1-800-735-2929) 번으로 전화해 주십시오.

Tagalog
PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 415-352-5050 (TTY: 1-800-735-2929).

Japanese
注意事項：日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。415-352-5050（TTY:1-800-735-2929）まで、お電話にてご連絡ください。

Burmese
သတိျပဳရန္ - အကယ္၍ သင္သည္ ျမန္မာစကား ကို ေျပာပါက၊ ဘာသာစကား အကူအညီ၊ အခမဲ့ သင့္အတြက္ စီစဥ္ေဆာင္ရြက္ေပးပါမည္။ ဖုန္းနံပါတ် 415-352-5050 (TTY: 1-800-735-2929) သုိ့ ေခၚဆုိပါ။

Laotian
ໂປດຊາບ: ຖ້າວ່າ ທ່ານເວົ້າພາສາ ລາວ, ການບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາ, ໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າ, ແມ່ນມີພ້ອມໃຫ້ທ່ານ. ໂທຣ 415-352-5050 (TTY: 1-800-735-2929).

Arabic
ملحوظة: إذا كنت تتحدث اذكر اللغة، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل برقم 415-352-5050(رقم هاتف الصم والبكم: 1-800-735-2929).

Russian
ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 415-352-5050 (телетайп: 1-800-735-2929).

Ukranian
УВАГА! Якщо ви розмовляєте українською мовою, ви можете звернутися до безкоштовної служби мовної підтримки. Телефонуйте за номером 415-352-5050 (телетайп: 1-800-735-2929).

Hmong
LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau 415-352-5050 (TTY: 1-800-735-2929).

Thai
เรียน:ถ้าคุณพูดภาษาไทยคุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร 415-352-5050(TTY: 1-800-735-2929).

Armenian
ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ՝ Եթե խոսում եք հայերեն, ապա ձեզ անվճար կարող են տրամադրվել լեզվական աջակցության ծառայություններ: Զանգահարեք 415-352-5050 (TTY (հեռատիպ)՝ 1-800-735-2929):

Hindi
ध्यान दें: यदि आप हिंदी बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। 415-352-5050 (TTY: 1-800-735-2929) पर कॉल करें।

Farsi
توجه: اگر به زبان فارسی گفتگو می کنید، تسهیلات زبانی بصورت رایگان برای شما فراهم می باشد. با 415-352-5050 (TTY: 1-800-735-2929) تماس بگیرید.

Punjabi
ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। 415-352-5050 (TTY: 1-800-735-2929) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

Cambodian
ប្រយ័ត្ន៖ បើសិនជាអ្នកនិយាយ ភាសាខ្មែរ, សេវាជំនួយផ្នែកភាសា ដោយមិនគិតឈ្នួល គឺអាចមានសំរាប់បំរើអ្នក។ ចូរ ទូរស័ព្ទ 415-352-5050 (TTY: 1-800-735-2929)។